

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی

Department of Arabic

Semester Examination, August 2021 سمسٹر امتحانات

Programme: M.A.

Semester: 2nd

Title & Paper Code: TRANSLATION – 4 (SOCIAL ISSUES) MAAR202DST

Time: 3 Hrs وقت: 3

Maximum marks: 70: جملہ نشانات

پروگرام: ایم اے

سمسٹر: دوم

مضمون مع کوڈ:

ہدایات:

- یہ پرچہ سوالات دو حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول اور حصہ دوم۔ ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔
- حصہ اول میں 10 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی آٹھ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (100) لفظوں میں مطلوب ہے۔ ہر جواب پر 5 نمبرات مختص ہیں۔ (8 x 5 = 40 marks)
- حصہ دوم میں 05 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (250) لفظوں پر مشتمل ہو۔ ہر جواب پر 10 نمبرات مختص ہیں۔ (3 x 10 = 30 marks)

جزء " الف " (8 × 5 = 40)

* ترجم ثمانیا من الفقرات التالية.

1. في حزيران/يونيه 1981، أعلن علماء في الولايات المتحدة عن أول دليل سريري لمرض عرف لاحقا باسم الإيدز. وفي عام 1983، اكتُشف سبب الداء وهو فيروس نقص المناعة البشرية. ويوجد فيروس نقص المناعة البشرية في السوائل الجسدية للشخص المصاب، ويُراد بها الدم والمنى والسوائل المهبلية وحليب الأم. ويمكن أن ينتقل الفيروس كذلك بطريق الاتصال الجنسي غير المحمي. كما أنه ينتشر بين متعاطي المخدرات بطريق الحقن غير المعقمة، كما ينتشر كذلك بطريق منتجات الدم غير المفحوصة. وفي حالة كانت الأم مصابة بالفيروس، فيمكن أن ينتقل إلى المولود في أثناء الحمل أو الولادة أو الرضاعة الطبيعية.
2. تغير المناخ "خطر عاجل يحتاج تحركا" مثل فيروس كورونا. إن العالم بحاجة إلى تعلم دروس جائحة فيروس كورونا المستجد، وعلاج قضية المناخ بنفس الدرجة من الأهمية والسرعة. إن العالم يمر الآن "بنقطة تحول اجتماعي" بشأن المناخ وقضايا أخرى مثل "حياة السود مهمة". يؤدي ارتفاع عدد المهاجرين إلى إحداث ضغط على الخدمات العامة. تؤدي الهجرة إلى ارتفاع مستويات البطالة في الدولة المستضيفة للمهاجرين.
3. نشرت صحيفة "اكسبريس" البريطانية خبرا أفادت فيه بأن باحثين متخصصين حذروا من تناول الكثير من مسكنات الألم لأنها قد تكون خطيرة على الكبد، وخاصة الأيبوبروفين. وحسب الصحيفة، فقد استهدفت إحدى الدراسات نشرت نتائجها في المكتبة الوطنية للصحة البريطانية، تحليل سمية الأيبوبروفين وأمراض الكبد بشكل أكبر. وقد أبلغت عن حالة تتعلق بامرأة تبلغ من العمر 59 عاما عولجت بـايبوبروفين (600 ملغ ثلاث مرات يوميا) لألم في الفخذ أصيبت باليرقان والتعب بعد خمسة أيام، وتم إدخالها إلى مستشفى وتوقف الدواء.
4. يعد القانون الفيدرالي الأول الذي أكد حق جميع المواطنين الأمريكيين بالحصول على الحماية المتساوية بموجب القانون. المساواة بين الجنسين أمر جوهري في تحقيق هدف منظمة العمل الدولية المتمثل في توفير عمل لائق للجميع.

يمثل المخطط الوطني للتأمين الصحي أول جهد متكامل من قبل الحكومة المركزية وحكومات الولايات لتوفير الحماية الصحية والاجتماعية للقطاع غير الرسمي. في جمعية الصحة العالمية لعام 2012، وافقت البلدان على العمل على وقف أي زيادات أخرى في نسبة الأطفال الذين يعانون من زيادة الوزن. ويعتبر هذا واحداً من أهداف التغذية العالمية الستة التي تهدف إلى تحسين تغذية الأمهات والرضع والأطفال بحلول عام 2025.

5. أكدت دراسة علمية جديدة، أن الأشخاص الجذابين أصحاب الشكل والمظهر الجيدين لديهم فرص أكبر للحصول على وظيفة ما من الأشخاص غير الجذابين.

وبحسب صحيفة «ديلي ميل» البريطانية، فقد أجريت الدراسة بواسطة باحثين في جامعة بافالو الأميركية على 197 شخصاً، تم تصنيف جاذبيتهم من قبل سبعة أشخاص على مقياس من 1 إلى 5 نقاط، مع اعتبار 1 «غير جذاب تماماً» و5 «جذاب للغاية».

وأشار فريق الدراسة إلى أن الأشخاص غير الجذابين يمكنهم الحصول أيضاً على فرص جيدة في العمل إذا كانوا من أصحاب الشخصيات القوية، وأظهروا ثقة كبيرة في أنفسهم خلال مقابلات العمل.

6. When 23-year-old K. Sangeetha picked up a broom to sweep Raja Street on Monday morning she was going through mixed emotions.

It was the first day of her job as a Coimbatore conservancy worker and she was not quite prepared for the task that awaited her. “I did not expect to sweep the road. Initially it was very difficult. I felt as if all eyes were on me. But I managed to pull through.”

7. Veteran actor Dilip Kumar passed away early on Wednesday morning in Hinduja hospital, Khar, in Mumbai.

The actor, aged 98, was admitted to the hospital for the last 15 days. Doctors said his treatment was ongoing for the last 3-4 months now. He suffered from advanced prostate cancer that had spread in other organs of his body.

“He had water in the pleural cavity, and he suffered kidney failure. He required blood transfusion multiple times. We carried out the last transfusion but it did not help,” a hospital doctor said.

8. India was ranked 102nd on the Global Hunger Index, an index of 117 countries. It was the lowest ranked among South Asian countries (the rest being ranked between 66 and 94) and way behind the other BRICS nations, the lowest of which was South Africa at 59.

After steady improvement, India’s rank slipped from 2015, when it was ranked 93. Even Pakistan, which used to be the only country in South Asia to rank below India, has pulled ahead in the 2019 ranking to 94th place.

9. The Haryana government has decided to open schools for Classes 4 and 5 — both government and private — from September 1.

Education Minister Kanwar Pal Gurjar said that classes will be held while strictly following the Covid protocol. The students would be allowed to attend school only prior permission of their parents.

The state had reopened middle, high and senior secondary schools from July. Recently, BJP leader and former minister Sampat Singh had demanded immediate reopening of all schools in Haryana. He said there was no logic behind opening all crowded places including markets, railway stations, bus stands and industrial units while keeping the schools closed.

10. Police cracked a case of double murder of an elderly couple which took place on August 20 at their residence in Kashinagar in south Bengaluru's Kumaraswamy Layout. According to sources, four persons from Hindupur in Andhra Pradesh have been arrested for the murder and subsequent theft of gold and other valuables.

The initial probe had revealed that the murder was carried out by someone known to the elderly couple — Kantharaju (65) and Premalatha (61). Three cups left on a table had raised suspicion during the investigation that more than one person was involved.

جزء " ب " (30 = 10 × 3)

* ترجم ثلاثاً من الفقرات التالية.

11. أعلنت دائرة الأوقاف الإسلامية بالقدس عن اقتحام عشرات المستوطنين اليوم (الخميس)، المسجد الأقصى المبارك، بحراسة مشددة من الشرطة الإسرائيلية.

وقالت دائرة الأوقاف، في بيان صحفي اليوم أوردته وكالة الأنباء والمعلومات الفلسطينية، إن المستوطنين اقتحموا الأقصى منذ ساعات الصباح الباكر، وأدوا طقوساً تلمودية في باحاته، إلى أن غادروه من باب السلسلة، حسبما نقلت لوكالة الأنباء الألمانية.

على الصعيد نفسه، دعا مستوطنون إلى تنفيذ اقتحام جماعي للأقصى يوم الأحد المقبل، بمناسبة ما يسمى «خراب الهيكل». ويتهم الفلسطينيون المستوطنين بمواصلة اقتحاماتهم اليومية للمسجد الأقصى المبارك تحت حماية قوات إسرائيلية، وأداء طقوس تلمودية وجولات استفزازية.

كانت مواجهات قد اندلعت في مدينة القدس خلال شهر مايو (أيار) الماضي بين جنود إسرائيليين وفلسطينيين، وتصدى الشبان الفلسطينيون لاقتحام القوات الإسرائيلية للمسجد الأقصى، بمساندة صاروخية من فصائل المقاومة الفلسطينية في غزة، وردت إسرائيل بقصف القطاع.

ورعت مصر اتفاقاً لوقف إطلاق النار بين الفصائل الفلسطينية وإسرائيل في قطاع غزة بعد موجة توتر في الفترة من 10 إلى 21 من شهر مايو الماضي أسفرت عن مقتل أكثر من 250 فلسطينياً و13 شخصاً في إسرائيل إلى جانب دمار واسع النطاق في القطاع.

12. في عام 2000، وضع قادة العالم أهدافاً محددة لمكافحة فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز، وذلك في مؤتمر قمة الألفية الذي عقدته الجمعية العامة. وأصدر رؤساء الدول وممثلو الحكومات إعلان الالتزام بشأن فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز الذي حدد مجموعة من الأهداف الوطنية والإجراءات العالمية لعكس اتجاه هذا الوباء. وفي عام 2002، أنشئ الصندوق العالمي لمكافحة الإيدز والسل والملاريا. وفي عام 2006، عقدت الجمعية العامة مراجعة رفيعة المستوى بشأن التقدم المحرز في هذا الشأن منذ دورتها الاستثنائية، واعتمد الإعلان السياسي المكون من 53 نقطة تهدف إلى حصول الجميع على سبل الوقاية والعلاج من فيروس نقص المناعة البشرية، وسبل الحصول على الرعاية والدعم.

وفي حزيران/يونيه 2011، اجتمع زعماء العالم في نيويورك خلال اجتماع الجمعية العامة رفيع المستوى المعني بالإيدز. وحددت الوعود التي قطعوها الخطوات التالية في مجال الاستجابة العالمية للإيدز.

في عام 2015، أحرز العالم تقدماً في وقف وعكس وباء الإيدز من خلال الهدف السادس من الأهداف الإنمائية للألفية المعني بالإيدز. ويعد هذا الإنجاز الرائع المرة الأولى الذي حقق أحد أهداف الصحة العالمية وتجاوزها. وبحلول منتصف عام 2015، بلغ عدد الذين يحصلون على العلاج بالفيروسات العكوس ما يقرب من 16 مليوناً، وهو الضعف مما كان عليه ذلك العدد قبل خمس سنوات.

- 13.** For 35-year-old N. Padmavathy too, Monday was the first day of work as a municipal conservancy worker. She also took up the assignment because it was a government job and the salary was better than that at her last employer. The conservancy workers on entry get a little more than Rupees 17,500 a month. They are eligible for annual increments and pension benefits.

The working hours were another reason for Ms. Padmavathy quitting her job as an accountant at a private firm near Town Hall.

The women are among the dozens of men and women with under-graduate and post-graduate qualifications who applied for and were appointed for conservancy work. The new staff include those from the Backward Classes and Most Backward Classes.

R. Naveen, a civil engineering diploma holder, says family circumstances forced him to take up the job. "I am the breadwinner and support my mother and younger sister. That is why I left my job at a private company to take up this government job."

Welcoming the fact that qualified candidates and persons from outside the SC communities were taking up conservancy work, S. Selvakumar, member, State Level SC Welfare Committee, said it was a step towards ensuring social equality.

A senior Corporation official said the civic body followed the roster system in appointing qualified candidates but did not share details on the exact number of appointees with a college qualification.

- 14.** The GHI score, which reflects data from 2014 to 2018, is based on the proportion of a country's child population that is undernourished, share of children under five years of age who have insufficient weight for their height or whose height is not commensurate to their age, and the mortality rate of under-5 children.

The report said only 9.6% of children between 6-23 months in India were fed a minimum acceptable diet (a recent Union Health Ministry survey had in fact put that figure at an even lower 6.4%). The GHI report praised the progress made by Bangladesh, attributing it to "robust economic growth and attention to 'nutrition-sensitive' sectors such as education, sanitation and health".

The GHI ranks countries on a 100-point scale, with 0 being the best score (no hunger) and 100 being the worst. Values less than 10 reflect low hunger, values from 20 to 34.9 indicate serious hunger, values from 35 to 49.9 are alarming, and values of 50 or more are extremely alarming.

India's score was 30.3, putting it in the serious hunger category. The report warned that climate change was causing alarming levels of hunger and making it more difficult to feed people in the world's most vulnerable regions. The report pointed out that while there has been progress since 2000, the world has a long way to go to achieve the 'zero' target.

15. Prime Minister Narendra Modi on August 25 said holistic steps are being taken for the value chain associated with automobile manufacturing so that the industry becomes more productive and sustainable.

In a message to the auto industry body Society of Indian Automobile Manufacturers (SIAM) on its 61st Annual Convention, the Prime Minister also stated that India remained firmly committed to move forward with the goal of clean and modern mobility, while lauding the role of the industry in the country's progress.

"The role of the automobile industry in India's economy and progress has been remarkable. From contributing significantly towards manufacturing to furthering exports, from creating numerous employment opportunities to adding to the ease of living for people, the sector has been a partner in India's growth story," Mr. Modi wrote in his message which was read out by SIAM President Kenichi Ayukawa.

"We have to work together for the next generation infrastructure, world class manufacturing and new age technology. India is committed to providing its citizens with global standards in terms of quality and safety," he asserted.

